



Dr. Leavans

Roberto Roldan

Ulysses, hombre y fantasía

Curso 1955-1956

Leída en sept. 1956

1956

Notable

Set 1956

Bibliografía..... 5

Introducción general..... 6

Capítulo primero. Ulises mito y Ulises realidad..... 6

a- Problemas que plantea la figura de Ulises..... 6

**ULISES, HOMBRE Y FANTASIA**

b- El origen de la leyenda de Ulises en las epopeyas..... 6

c- El origen de la leyenda de Ulises en la tesis orientalista..... 13

d- El origen según la teoría folclorista..... 14

e- Posibilidad de la existencia de Ulises..... 16

Capítulo segundo. Ulises y el Mar..... 23

a- El problema de la localización geográfica..... 23

b- Teoría, mapas, relaciones..... 23

c- Imposibilidad de localizar..... 30

d- La evolución de la leyenda marítima..... 32

e- El viaje en "film", impresiones finales..... 32

Capítulo tercero. Ulises en psicología..... 33

a- La precisión delimitativa de su carácter..... 33

b- Ulises en la Ilíada..... 33

**Roberto Roldan Verdej6**

c- Ulises en la Odisea..... 45

d- Ulises y Palas Atenea..... 45

e- Ulises en el teatro griego..... 48

Capítulo cuarto. Ulises en suelo español..... 50

a- Introducción a un estudio clásico en la Edad Media española..... 50

b- Un ejemplo del Ulises medieval en la tradición entre el Libro de Alexandre y el Comarthe..... 50

c- Un ejemplo de Ulises en el teatro. Dos comedias de Calder6n..... 52

d- Bibliografía para un estudio de Ulises en España..... 52



INDICE GENERAL  $\frac{1}{2}$

-----  
BIBLIOGRAFIA UTILIZADA

Bibliografia.....	3
Intruduccion general.....	4
Capituli Primero. Ulises mito y Ulises realidad.....	6
a- Problemas que plantea la figura de Ulises.....	6
b- El origen de Ulises segun las epopeyas.....	6
c- El origen segun la tesis orientalista.....	12
d- El origen segun la teoria folklorista.....	14
e- Posibilidad de la existencia de Ulises.....	16
Capitulo segundo. Ulises y el Mar.....	23
a- El problema de la localizacion geografica.....	23
b- Teorias, mapas, soluciones.....	25
c- Imposibilidad de localizar.....	30
d- La solucion de la tecnica nautica.....	30
e. El viaje en "film". Impresiones finales.....	32
Capitulo tercero. Ulises; su psicologia.....	39
a- La precision delimitativa de su caracter... ..	39
b- Ulises en la Iliada.....	41
c- Ulises en la Odisea ...1 .....	45
d- Ulises y Palas Atenea.....	47
e- Ulises en el teatro griego.....	48
Capitulo cuarto. Ulises en suelo español.....	52
a- Introduccion a un estudio clasico en la Edad Media española.....	52
b- Un ejemplo del Ulises medieval. Comparacion entre el Libre de Alexandre y el texto de Leomarte, ..	56
c- Un ejemplo de Ulises en el Siglo de Oro. Dos comedias de Calderon.....	61
d- Bibliografia para un estudio de Ulises en España	66

BIBLIOGRAFIA UTILIZADA.

Iliada y Odisea, version de S. Galá y Estalella.

Ajax y Filoctetes. Editorial Prometeo

Sumas de Historia Troyana. Madrid 1932

Poema de Alexandre.. B.A.E.

El Golfo de las Sirenas. B.A.E.

The Ulises Theme, Stradford. Oxford 1954

Genese de L'Odisee, Germain. Paris 1954.

Metamorfosis y Heroidas, Ovidio

Historia de la Cultura Griega, Jacobo Burckhardt.

Mitologia griega, A Forest. Milan

Maspero, Histoire ancienne des peuples de L'Orient

Introduction a L'Odisee, Berard.

Essais sur la mythologie comparee, M. Muller.

Il mito di Filottete, Milani. Firenze 1879.

Ulises presenta demasiados problemas al investigador actual. Producto de una cultura muy lejana, desaparecida practicamente para la arqueologia, ofrece por su misma lejanía, inumerables dificultades. A medida que el objeto de nuestro estudio se va alejando de nosotros en el tiempo, dos grandes obstaculos se van agrandando progresivamente: la falta de datos mas o menos veridicos en que basarnos, que se han ido borrando con el paso de los siglos, y las diferencias psicologico-morales de los personajes de tiempos tan preteritos, quienes poseen unas vivencias culturales y hacen tangencia a una gama de valores tan opuestas a los nuestros actuales, que su comportamiento se hace muchas veces incomprendible para el lector moderno. Por ello es necesario en su estudio una enorme objetivacion, un abandono de nuestra escala de valores y una comparacion con el mundo que los rodea.

Y si la vida de estos personajes se halla fuertemente enraizada con el mito, las dificultades, son, frecuentemente insuperables y el panorama que se ofrece al historiador, desalentador.

Este es el caso de Ulises. Escasas fuentes de conocimiento y ademas de escasas, falseadas. Terreno todavia virgen a las investigaciones arqueologicas, quien sabe si para siempre, no ofreciendo por ahora, mas que posibilidades meramente especulativas. De ahi que quedando casi todo a la imaginacion del historiador, en el campo bibliografico hay soluciones muy diversas, tantas, como el pensamiento humano

puede crear sobre unas bases que cambian de aspecto segun el punto de vista desde que se las mire.

Los historiadores se han esforzado en llenar lagunas valiendose de ese instrumento que tanto valor tiene para la investigacion de la historia antigua y que es la comparacion Ulises y los aqueos , como arios que fueron, han sido comparados a los indios y a los indoeuropeos antes de la migracionn

Con ello y aunque algo se ha logrado, he observado que a fuerza de comparacion se ha evaporado a veces la esencia griega de Ulises, llegando varios tratadistas a considerarlo como una figura o como un mito de procedencia indoeuropea premigratoria, recreada en un ambiente politico-geografico heleno, por el autor o autores de las epopeyas..

Sin embargo, Ulises es un tipico producto heleno. Su manera de pensar, su modo de actuar, denotan al hombre mediterraneo. Por eso procuramos estudiar a Ulises no como un indoeuropeo en Grecia sino como un griego enGrecia.

Avanzando hacia atras en la busqueda de la primera aparicion de la figura de Ulises en la literatura, nos encontramos con que el primer poema en que aparece es la Ilíada. Si hubo otros anteriores, no han llegado a nosotros conocimiento directo ni indirecto.

Si antes no aparece en ningun otro escrito ni en ninguna otra literatura, podriamos pensar que es creacion del autor o autores de la epopeya. Sin embargo, se nos presenta la figura como algo ya conocido desde muy antiguo o incluso como existente, como hombre real que se limita a contar sus hazañas. Mas como dice Stradford (1)

(1) The Ulises Theme, Oxford 1954

CAPITULO PRIMERO

-----

ODISES MITO Y ULISES REALIDAD.

a- Problemas que plantea la figura de Ulises.

El primer problema que se nos plantea al estudiar la figura de Ulises es, naturalmente ,el de su existencia. ¿ Fue un personaje real,un rey de Itaca que lucha en Ilion,o fue simplemente un mito, que nunca vivio mas que en el pensamiento de los primitivos helenos? Y si vivió,¿ ¿ se ajusto su vida a lo que narran las epopeyas ¿ ¿ Realizo todos esos actos maravillosos,culminando con el viaje maritimo¿.

Este es el problema mas arduo y dificil de resolver que nos plantea la figura de Ulises. Desde este momento ya nos encontramos con la insuficiencia de fuentes. Avanzando hacia atras en la busqueda de la primera aparicion del nombre de Ulises en la literatura,nos encontramos con que el primer poema en que aparece es la Iliada. Si hubo otros anteriores,no han llegado a nuestro conocimiento directo ni indirecto.

Si antes no aparece en ningun otro escritor ni en ninguna otra literatura,pudieramos pensar que es creacion del autor o autores de la epopeya. Sin embargo, se nos presenta la figura como algo ya conocido desde muy antiguo e incluso como existente, como hombre real que se limita a contar sus hazañas. Mas como dice Sttradford (I)

-----

(I) The Ulises Theme , Oxford 1954

esto bien puede ser una añagaza para prestigiar un personaje hijo de la mente del autor, añagaza similar a las tantas veces empleada por los escritores románticos europeos que simulaban el descubrimiento de viejos pergaminos medievales en que basaban sus obras, que así adquirirían un tinte de misterio y leyenda muy del gusto de los lectores de la época. Todo esto puede ser, ni más ni menos que el erase un vez", tan usado en los cuentos populares para prestigiar un relato dándole cierta antigüedad. Pudiera considerarse Ulises como una figura tan imaginaria como Robienson o el capitán ballenero Ahab, que ha proporcionado a su creador Melville el título de creador de la epopeya de los Estados Unidos.

b- El origen de Ulises según las epopeyas.

¿Y si aceptamos los orígenes ~~de~~ y los hechos narrados por los escritores griegos de la antigüedad, lograremos fundamentar la existencia de Ulises?

Para ellos Ulises es el "laertiada", el hijo de Laertes, conquistador de Itaca. Laertes, que va a dejar a su hijo el trono de la isla, está casado con Anticlea, de la que se ha dicho tuvo a Ulises antes de casarse, con Sisipo. Estos orígenes vienen indicados en diversas partes de la Odisea (I) Así:

"vino luego el alma de mi difunta madre Anticlea, hija del magnánimo Autólico"

"Arcesio engendró a Laertes su hijo único, este no engendró más que a mi padre Odiseo"

Con esto llegamos a una ascendencia divina de Ulises.

-----  
(I) Odisea cap. XI v. 85 y sts; Cap XVI, v. 119 y sts.

8

Por parte materna, Arcesios descendia de Zeus y Diomedes; por rama materna, Autelicos era hijo de Hermes. Por tanto, lo que al principio parecia ir por buen camino, encarnandose las generaciones en personas terrenas, a partir de la tercera generacion toma un sesgo distinto, elevandose hacia la divinidad.

Sin embargo, aunque esta situacion parece que echa por tierra la teoria de un origen y una existencia humanas de la persona de Ulises, el estudio comparativo nos hace ver que no tiene gran importancia. Dos circunstancias se aunan para hacer facil este origen divino.

En la antiguedad y en los pueblos salvajes de hoy dia, hay un verdadero furor por descender de alguna divinidad. Este sentimiento, que aun existe en el hombre moderno al tratar muchas veces de atribuirse apellidos ilustres, tiene representacion en los pueblos salvajes del Asia Oriental que buscan descender directamente de la divinidad.

En tiempos de la epoca clasica griega, los hombres se aseguraban siempre que podian un origen lo mas antiguo posible, atribuyendose asimismo la creacion de instituciones por miembros familiares. Un ejemplo de esto lo tenemos en Roma, con la rivalidad de la gens Horacia y la gens Valeria, en pugna por atribuirse cada una de ellas la creacion de la "provocatio ad populum", mediante la cual el condenado a muerte podia apelar la sentencia del Comicio. La lex Valeria de provocatione del año 300 parece que fue la verdadera fuente de la disposicion. Sin embargo, se pretendio anticipar esta fecha en interes de la gens Horacia y para ello se incluyo entre las leyes que se dexaban propuestas por Valerio Publicola y Horacio inmediata-

mente despues de la caida de los decemvros, una lex Valeria-Horatia de provocatione. Pero los Valerio tuvieron la audacia de remontarse hasta el primer año de la Republica diciendo que la ley fue propuesta por el consul Valerio Publicola Ya despues de esto era imposible ascender mas en el pasado en cuanto a hallar leyes votadas en las asambleas populares y por ello los horacios dicen que bajo el reinado de Tulo Hostilio, aquel horacio sobreviviente de las luchas con los curiaces, fue condenado a muerte por haber matado a su hermana y ejercito entonces la provocatio ad populum.

Ademas es muy frecuente que aun no siendo la misma persona quien se atribuya esta ascendencia divina, sea la posteridad quien se la coloque deseosos de realzar sus meritos y hazañas, aedos que ven en ello un modo de aumentar el prestigio de sus cantos. A fuerza de pasar el tiempo va borrando la parte humana y real de la narracion y va acrecentandose la divina inventada, mas facil y sobre todo mas interesante de reter por el oido del pueblo.

Por otra parte, en Ulises se ve otra circunstancia especial, si recordamos que nos hallamos en una epoca de movimientos de pueblos. Los aqueos se mueven sobre el mapa de Grecia sin cesar. Ulises es el primer miembro de la familia que ha nacido en Itaca. Laertes, su padre, fue el conquistador, el hombre que ha venido de fuera y en cuanto a Autolicos, ¿cual seria la patria de Autolicos? A la tercera generacion ya se ha perdido el rastro familiar, como consecuencia del cambio constante de lugar. A una familia asentada de antiguo en un lugar determinado, se le hace muy dificil buscarse un origen que no posea, pues los antepasados, sucesediendose generacion tras generacion en un mismo lugar, son

conocidos por sus conajudanos. Pero las personas que vienen de fuera, ¿quien sabe de donde proceden genealogicamente? De este modo, Ulises puede atribuirse unabrilante ascendencia sin que nadie se la pueda contradecir.

Por ello, la ascendencia divina de Ulises casi carece de importancia, al estudiar la posibilidad de su existencia. Lo unico cierto, lo unico seguro, es que Ulises es el laertiada, el hijo de Laertes y esto nos basta.

- Laertes .....
- Anticles
- ULISES
- ... Penelope = Telamon, Arcefilaco, Peli-
- ... Circe = Telegonos, Agrion, Latinos, Alcey, Romos, Antelas, Ardeas, Cavifones
- ... Calipso = Mnasithoos, Mnasinoos.
- ... Callidico = Polypectes.
- ... Eupipo = Eurydala;
- Hija de Thoon = Leontoponos.

La genealogia de Ulises, que concuerda tan poco a la realidad y tanto a la fantasia,



c- Los orígenes de Ulises según la teoría orientalizante.

Un pequeño núcleo de autores ha realizado un estudio comparativo de las figuras del ciclo troyano con los entes mítico-literarios de la remota antigüedad indoeuropea, cristalizados en las creaciones literarias de los pueblos del Ganges. Como es sabido, los primeros cultos que posee el hombre antiguo son las fuerzas de la naturaleza, comenzando por el sol, el agua, la aurora, el rayo etc..... Sobre todo, el sol es quien ha alcanzado mayor grado de prestigio entre los primitivos. El sol es fuente de energía y de riqueza para todos y en la economía agrícola del hombre antiguo, factor importantísimo, sobre todo si lo cultivado son cereales. Así fue adorado en Mesopotamia bajo la advocación de Samas; en Egipto como Osiris; entre los incas como diversos inties.

Esta importancia extrema del sol y lo que atañe a la naturaleza, tan importante para la vida del agricultor, ha traído como consecuencia la divinización de tales fuerzas, como lo vemos en las grandes obras literarias de los Indos. Los seguidores de la tesis orientalista de la leyenda troyana, pretenden ver en cada una de las figuras de los héroes griegos, una representación helenizada de los viejos mitos indoeuropeos, en especial los del sol, que se creen encontrar nuevamente reencarnados en varios caudillos entre otros Ulises. Ulises es, pues, una divinidad solar

Acordémonos de Euriclea, la vieja nodriza de Ulises. Según Muller (I), los nombres empezados con *éip-*

-----  
 (I) Essais sur la mythologie comparee pag. 128

representan una imagen de la Aurora, que es la encargada de alimentar al nuevo sol que retorna cada dia, segun el mito oriental. Por otro lado el nombre de Penelope, quiere decir la tejedora. Pero la tela que tejia durante el dia, y destejia por la noche es una metafora de la Aurora que por la mañana extiende la tela luminosa y por la noche la recoge. Ulises retorna a Penelope, que hace tiempo que no ve, como el sol retorna a la aurora por las mañanas. La Aurora o Penelope estaba asediada por los pretendientes; Ulises al volver se impone a todos lanzando las flechas de su arco, lo que es otra metafora del amanecer en que el sol lanza sus rayos, siendo adorado por los hombres.

Aun hay mas coincidencias. Ulises durante su viaje permanece siete años en la isla de Calipso. Calipso, filologicamente quiere decir la oscuridad que esconde y es, portanto, la noche que envuelve al sol y no le deja lucir. El viaje de Ulises por el mar, su estancia en la isla Ogigia, son representaciones de la noche, que termina con su despertar ante Nausicaa, la princesa del pais de los feacios, constituyendo este despertar, el amanecer tras la noche de oscuras sombras. Nausicaa que esta lavando las ropas en el momento en que halla a Ulises, es la representacion de la Aurora que lava las manchas de su vestido, que son las tinieblas que desaparecen al amanecer. Kohler nos indica que el hecho de la aurora que lava sus vestidos se encuentra en muchas narraciones populares arias.

Asi pues, Ulises es el dios solar, esposo de la Aurora, es decir Penelope, a la cual retorna cada mañana, haciendose reconocer como el antiguo esposo.

d- El origen de Ulises segun la direccion folklorista.

Para explicar la venida al mundo del mito de Ulises, la direccion folklorista, ha hecho notar la existencia frecuente de figuras de rara habilidad en los cilcos de narraciones, haciendo constar su semejanza con la proverbial astucia de Ulises. Se señalan entre estos personajes las figuras del escocés Mac Lir, del polinesio Maui, el hombre de las mil tretas y del aleman Till Eulenspiegel, personaje nacido en Sajonia y muerto alla por el año de mil trescientos cincuenta. Cuentan de él que al ser bajado a la sepultura en el ataud, se rompio las cuerda que lo suspendia, quedando este en la fosa de pie.

Estas teorías folkloristas, que hallan la razón de ser de la figura de Ulises en el espíritu creador de los pueblos, citadas por el último tratadista de la persona de Ulises (I), no pueden negarse abiertamente, aunque tampoco sea posible su aceptación por las buenas. La existencia de estos seres legendarios, de rara habilidad, en el folklore popular no modifica ninguna opinión con respecto a Ulises. Personajes descollantes por su astucia han sido narrados siempre; unas veces son seres imaginarios, otras lo son reales. Figuras envueltas en la leyenda, con multitud de hechos asignados, que nunca realizaron los tenemos sin ir más lejos en el Cid y en la Chanson de Roland. Por un tiempo fueron considerados seres legendarios. Luego, se fue afirmando la personalidad real del Cid, y posteriormente se considera como existida a la figura de Roland, asegurándose que en la Igle-

sia del Espiritu Santo, una iglesia baja, de arcos cegados y con la tipica techumbre de pizarra, enclavada entre los peñascales abruptos de Roncesvalles, se hallan, roidas por el tiempo, las tumbas de los guerreros francos.

No nos da, pues, base, la teoria folklorista para sentar un principio firme sobre la inexistencia de Ulises. Ulises puede o no incluirse en estos grupos de seres irreales, producto de la fantasia de los pueblos. Muchos personajes han sido enatados por su valor, por su destreza, por su habilidad. ¿nos han sido reales, otros no; ¿entre cuales colocaremos a Ulises;



e- Posibilidad de la existencia de Ulises.

Despues de haber expuesto estas teorias, las mas modernas y extendidas sobre la figura de Ulises, esforcemonos en ver si del material literario aprovechable, es posible sacar conclusiones certeras.

Tomamos como unica base la Iliada y La Odisea por ser los monumentos litararios mas antiguos, siendo los primeros en que aparece la figura de Ulises, y por tener su contenido un caracter epico-narrativo que los hacen mas asequibles a un trabajo de investigacion que las figuras dramaticamente recargadas de los personajes de las tragedias posteriores. Nos adherimos tambien a la tesis hoy generalmente admitida, de ser la Iliada de manufactura anterior a la Odisea.

En cuanto a los antecedentes que de Ulises se proporcionan en ambas obras, no hay nada que sirva de objecion a la existencia de Ulises, Rey de Itaca y sus alrededores, acude junto con varios otros reyezuelos aqueos a la conquista de determinados puntos del Asia menor. Sus padres tal como nos los pintan, son figuras humanas; Laertes debio ser un jefe de tribu que conquista la zona isleña de Itaca.

Durante el asedio a Ilion, la figura de Ulises destaca de sus compañeros. Cada uno de ellos brilla por una cualidad diferente. Nestor es el hombre tranquilo, mas asesor de guerreros que guerrero mismo, debido a su ancianidad; Ajax es un caracter brutal, tanto en la guerra como en la paz. Menelao es recto y decidido, Agamemnon por la parcialidad y poco raciocinio. Ulises es el hombre prudente, seguro, y habil en los golpes de ma-

no, que lo hacen presumir un makis formidable. Todas estas características son las que encontraríamos en un conjunto de personas de nuestra epoca. Son características humanas.

La guerra termina y se inicia el regreso. Vuelven pocos de los caudillos que han intervenido. Agamemnon, Menelao, Nestor, Ulises. Nestor, hombre anciano es poco apto para la aventura. De Menelao no se escribió o no se ha conservado y sobre Agamemnon y Ulises es sobre quienes se cierne la leyenda. Una trama terrible como impuesta por los dioses que hacen caer a Agamemnon asesinado ante los marmoles del palacio imperial de los atridas, y que hace deambular a Ulises por parajes desconocidos mas alla del mundo real y del pensamiento humano, hasta llegar, sucio y desastroso, al cabo de nueve años a la puerta de su hogar. Ulises, que en la primera parte de su vida, en la epoca guerrera, es un jefe como los demas, a una altura semejante a la de ellos, es ahora en su vida maritima cuando alcanza una preeminencia que oscurece a sus compañeros.

Las aventuras que sufre Ulises a traves de nueve años de deambular por los mares, desembarcando en parajes desconocidos, no han podido jamas ser ejecutadas por un ser real. Es mas, sometidas a un examen un poco detenido, cada una de ellas individualmente, vemos que ni siquiera son originales del autor o autores de la Odisea. En alguna de ellas se rastrea un origen fuertemente ario, como sucede en la aventura del arco y los pretendientes. Otras estan extendidissimas en el folklore popular, no solo indoeuropeo sino semita como ocurre con la del Ciclope, y por ultimo, otras provienen de antiquisimos mitos y practicas religiosas anteriores a

la migracion y que pertenecen y son productos culturales de las primeras generaciones humanas.

De esto sacamos unaimportantisima conclusion y es que aun en el caso de que tales hechos pudieran haberle ocurrido a un ser humano; aun en el supuesto de que Un Ulises real pudiera haber soportado tales aventuras, habria que rechazar totalmente la veracidad de los hechos por tratarse de aventuras no originales, sino inmersas en el acervo cultural, folklórico y religiosos de los pueblos indoeuropeos, semitas y quien sabe si a medida que se estudian las costumbrea mas ancestrales de los pueblos atrasados del globo, no aparecen sucesos semejantes entre nucleos raciales negros o amarillos, con lo que tales mitos podriamos considerarlos con razan como un patrimonio comun a los hombres desde la mas remota antiguedad.

Los poemas que narran la vida de Ulises ,entre la Iliada y la Odisea, asi como lo anterior a la Iliada y lo posterior a la Odisea, se han perdido y de ellos solo nos quedan noticias indirectas. De las obras de Teatro que nos hablan de Ulises, como Filoctetes y Ajax , son poco utilizables para rastrear los origenes reales o fantásticos de su persona.

Si queremos hallar algo aprovechable, habra de procederse a anular tanto los origenes como las aventuras maritimas de la vida de Ulises, cosa en realidad bastante mas sencilla de lo que a primera vista parece. Las figuras de los heroes griegos han sufrido una exaltacion a lo divino que aumenta en progresion geometrica a medida que pasaba el tiempo. Citemos de Jacobo Burckhardt algunas lineas sobre el origen y veneracion de los heroes:

19.

" la palabra heroe junto a su sentido corriente de excel-  
situd , poseia tambien otro mas modesto como calificativo  
de honor de algun muerto prestigiosos y en este sentido  
pudo muy bien ser el primero. El muerto distinguido aun-  
que se supiera poco de el y aunque su descendencia hu-  
biera desaparecido, se destacaba del comun de los muer-  
tos por su monumento funerario; la vieja poblacion de Grecia  
habia dejado trassi unacoleccion de enterramientos llama-  
tivos, especialmente tumulos encerrados por piedras" (1)

" Algunos heroes de la guerra de Troya yacen en  
tumbas gigantescas delante de Troya, que gozaron de la ve-  
neracion de la antigüedad." (2)

El origen del heroe, es bastante sencillo. Al-  
rededor de un ser normal , que harealizado hazañas notable  
y a quien el pueblo admira, surge la narracion de su vida.  
A medida que esta narracion corre de lugar en lugar, se  
va hinchando la personalidad del heroe. Su origen humano  
y quizas hasta oscuro se sustituye por una ascendencia  
brillante, divina, como conviene a un ser de su categoria,  
que ya es tomado por protector de alguna ciudad o invo-  
cado en las batallas. El fin de la vida del heroe que tam-  
bien habria sido humano y hasta oscuro, se le reemplaza  
por aventuras fantasticas que realzan enormemente su per-  
sonalidad, que le prestigia ante los mortales y que halaga  
la vanidad de sus conciudadanos y descendientes.

Con todo esto, la figura real del heroe ha  
desaparecido bajo el espeso ramaje de la fantasia del  
aedo. Esto ha ocurrido en todos los paises del mundo; en

(1) Historia de la Cultura Griega Madrid 1936 pag. 203.

(2) Obra cit. pag. 203-204.

el fondo de cada leyenda epica, encontramos casi siempre un nucleo real envuelto por la creacion de la fantasia humana. El aedo toma su tema de la realidad cotidiana y esa figura real centro del poema sugiere el siguiente proceso:

- 1- Retorsion y aumento de sus propios hechos.
- 2- Aditamiento de nuevos hechos fantasticos.
- 3- Se le otorga ascendencia y descendencia divinas.
- 4- Se le diviniza a el mismo.

Esto debe haber ocurrido con la figura de Ulises. Al nucleo inicial, la guerra troyana, se le fueron añadiendo hechos irreales, se le añaden hechos fantasticos y se acumulan, mas y mas, viejas leyendas miticas y antiguos recuerdos de la raza aria, productos culturales de varios siglos, de civilizacion. Todos estos hechos mitico-religiosos hay que desmontarlos para llegar a lo que fue el verdadero Ulises.

A Ulises hay que buscarlo en la guerra de Troya. La existencia de la ciudad de Ilion fue indiscutida durante bastante tiempo tras las excavaciones de Schliemann alla por 1870, que la hallo cavando sobre un otero situado a unos cinco kilometros del mar, lugar donde hasta entonces los turcos solo se habian preocupado de sembrar trigo. Aunque durante un tiempo parecia que Schliemann habia dado con la verdadera Ilion, hoy se ha negado la certeza del descubrimiento. Entonces se penso que el motivo de la guerra habia sido la situacion privilegiada de la ciudad. Situada a la entrada del Helesponto, era un lugar obligado para el estacionamiento de las naves, cuando vientos desfavorables las obligaban a recogerse

en el refugio. El rey de Ilion, las acogia en su ciudad segun quisiera o no quisiera. "ara evitar este "no quisiera", los aqueos determinaron tomar la ciudad.

Hoy, ante la nueva incertidumbre sobre la localizacion de la ciudad, queda en suspenso esta teoria sobre el origen de la guerra. En realidad lo mas seguro es suponer que fue un episodio aislado de las luchas sostenidas por los aqueos para imponer su dominio en las costas minorasiaticas. Es uno de tantos hechos de la misma, que se ha individualizado y ha tomado relieve sobre los demas en virtud a estos cantos epicos que lo han hecho sobrevivir; algo asi como la toma de "umancia que es un acto guerrero mas de los romanos en su lucha por la conquista de la Meseta.

Los poemas son por tanto recuerdos de las luchas por la posesion por las costas minorasiaticas, cifrandose la epoca en los fines del siglo XI y comienzos del XII a juzgar por las armas y el bronce empleado por los guerreros. Es decir, antes de las migraciones dorias. Y aqui es donde los caudillos de las tropas se convirtieron en los primeros heroes griegos con el paso de los siglos. El autor o autores de las epopeyas debio escribirlas hacia el siglo VII o VI A.C. , con lo que durante estos seis siglos entre los hechos y su aparicion literaria debieron existir tradiciones si no escritas, al menos orales, de los episodios salientes de la guerra troyana.

Ulises debio de ser un reyezuelo, jefe de tribu, de ,taca, de oficio pastor, como corresponde a su epoca de caracter ganadero. A pesar de indicarlo los poemas

creo que Ulises no debió de pasar de jefe de tribu, y no rey total de la isla como dicen aquellos. Esto lo supongo por el episodio de los pretendientes a la mano de Penelope, señores de la isla y que debían tener igual categoría para aspirar a dicha mano, cosa que no se comprende en el caso de ser feudatarios de Ulises.

Ulises debió de poseer cierta astucia, cualidad esencial de su figura, que conservan las epopeyas, aunque debió de ser exagerada en ellas. Toda leyenda épica suele tener por fondo un personaje real; en este caso nada nos hace suponer que así no fuera. De Ulises lo único real que conocemos es lo que acabamos de decir. Por lo demás, nada nos ha quedado de él a no ser algunas ruinas que se hallan en los alrededores de la capital de Itaca y que son mostradas por los naturales del país a los turistas como restos del palacio en que vivió Ulises.

Nos encontramos, pues, con dos Ulises. Uno real, que existió y del que apenas se sabe nada; otro fantástico, el Ulises de las epopeyas, el de los viajes y aventuras por lo desconocido. El primero lo abandonamos aquí, pues no es posible por el momento, saber nada más de él, y es del segundo, del Ulises que no existió más que en la fantasía del pueblo y de sus cantores, de quien trataremos aquí en adelante, al estudiar su espíritu, su vida y sus aventuras por mundos semifantásticos.

la figura de las naves de Ulises, con sus costados enroscados por la vel acumulada por los vientos al golpear en las velas. Sin embargo, nada hay tan irregular al observar este viaje de Ulises y quizás sea esta misma...

## CAPITULO SEGUNDO

-----  
ULISES Y EL MAR

## a- El problema de la localizacion geografica.

Tras la toma y destruccion de Troia, logrado el objetivo postico de la guerra, las naves aqueas intentan regresar a su patria. Cuando Ulises trata de bordear la punta meridional de la peninsula helenica, "vientos de destruccion" le lanzan a una aventura de nueve años por tierras imaginarias. La narracion de estas aventuras constituye el poema denominado Odisea, poema de mundos extraños, fuera del conocimiento de cualquier mortal. Poema de mares extraños y amenazadores, como los arboles de una selva tropical o las arenas de un desierto. La Odisea es indudablemente la obra que ha hecho sobresalir a Ulises por encima del resto de los jefes aqueos. Solo por la Ilíada y encontra de algun autor, estimo que su figura destaca de los demas; pero la Odisea con su conjunto abigarrado de escenas y escenarios, ha presentado siempre un atractivo para el lector antiguo y moderno.

La Odisea es el poema del mar. Aunque nunca el autor se para a describirlo, y si lo alude suele hacerlo con calificativos de desprecio (punto esteril) los montes de las islas, las islas mismas, aderezadas con mitos marinos como las Sirenas o Escila y Caribdis, saben al mar soleado del Mediterraneo, en el que siempre vemos, luchado contra ella la figura de las naves de Ulises, con sus costados costrosos por la sal acumulada por las olas al golpear en las bandas.

Sin embargo, nada hay tan irreal ni fantastico como este viaje de Ulises y quizas sea esta misma fan-

tasia lo que le ha proporcionado su popularidad extraordinaria. Es un viaje que nunca pudo ni podra nadie hacer en las condiciones que lo hizo Ulises. No ya los episodios fantasticos que le ocurrieron como el de Polifemo, sino el "modus navegandi", el recorrer el mar abrazado a los maderos del buque naufragado durante dias y dias, cosa imposible para un ser humano.

Entonces podemos preguntarnos si habra sido tomado por el autor griego de algun relato tradicional y traspalrado a Gracia, trata ndolo como original. La sospecha de que asi fuera ha movido a los criticos folklorico-literarios a rebuscar en mitos y leyendas populares tal posibilidad. Mas como el viaje de Ulises en conjunto, nada se ha hallado, cosa logica si pensamos que los indoeuropees, no tienen ciertamente una tradicion maritima . Son pueblos pastores, que desconocen las artes de la navegacion y que viven tan de espaldas al mar que incluso ignoran su nombre.

Si bien por este lado , no hay nada comparable, tampoco se puede decir que el viaje de Ulises sea original del autor helenico. Los hechos sucedidos, todos los episodios narrados incluso el acto de vencer a los pretendientes por medio del arco, se registran en diversos pueblos repetidamente, de forma tansimilar que hacen tener la certeza de que tales episodios son leyendas pertenecientes a la mas remota antiguedad humana. El viaje es original en conjunto, como suma de hechos, pero no desglosados entre si.

tro problema que surge es el de la localizacion de los puntos de sucesiva arribada de Ulises. La isla de Circe o Calipso, E'cila y Caribdis, la gruta de Polifemo

son lugares existentes en el gábo, aunque naturalmente, sin el caracter que se les asigna, o no responden mas que a la fantasía del autor.

b- Teorias, mapas, soluciones.

Muchos escritores han hecho verdaderos esfuerzos de localizacion y nos presentan un plano completo en el que identifican todos los puntos del texto poetico con lugares de la geografia real, principalmente mediterranea. De ellos reproducimos cartograficamente los de Berard y Carpenter. El metodo seguido por estos autores para localizar ha sido el estudio de los detalles descriptivos del texto griego tanto referentes al panorama fisico, como a la produccion o a la poblacion. ~~XXXXXXXXXX~~

Los datos en que se basan no son concluyentes, ni mucho menos. A primera vista, el texto aparece lleno de detalles geograficos para casi cada lugar; mas estudiando con detalle los mismos se esfuman, al comprobar que solo se tratan de frases hechas, aplicadas frecuentemente a varios puntos simultaneamente. Veamos un ejemplo:

Los navegantes a su llegada al pais de los Ciclopes se establecen en una islita a cierta distancia de la isla principal. Esta isla esta cubierta de un bosque de chechunos salvajes. Posee un puerto natural, *Λυγία εὐνομία* tan seguro que no hace falta amarrar los barcos... hace falta un dios para hacer entrar de noche a la escuadra. Al extremo del bosque, una fuente entre alamos, surge de un roquedal. Parece que con esto tenemos datos suficientes para identificar el puerto, pero....

El *Λυγία* se encuentra tambien al hablar de la isla de Faros. La tranquilidad del abrigo es caracteristico

del puerto de los Lestrigiones. En Phorkys, capital de Itaca los navios pueden quedar en el puerto sin necesidad de amarre. Por ultimo, el dios que hace necesaria su actuacion para entrar la escuadra en el puerto es el mismo que encontraremos llevando el navio de Ulises a la isla de Circe. En cuanto a la fuente rodeada de alamos, encontramos una semejante en el pais de los Feacios y otra en la misma Itaca.. Con estos datos, al principio tan cualificados, luego tan comunes, se hace imposible la identificacion..

Prueba de lo inconsistente de las teorias de Bertrand y demas autores que tratan de identificar los lugares de la Odisea es la contradiccion entre las mismas. Berard coloca el pais de los Lotofagos en Cirenaica(1), Carpenter en Tripoli(2), Kirchenbauer al sur de Arabia(3) y asi sucesivamente.

Gabriel Germain (4) con mucha mas cautela que los escritores anteriores califica de imaginario al mundo en que se mueven las navegaciones de Ulises y se limita a estudiar los vientos que mueven la nave del heroe. Combinando los dias que tarda en llegar de un punto a otro y tomando la direccion del viento en cada viaje parcial, orienta los puntos ( no localiza) . La construccion del mapa se ha convertido aqui en un simple problema matematico de composicion vectorial.

-----

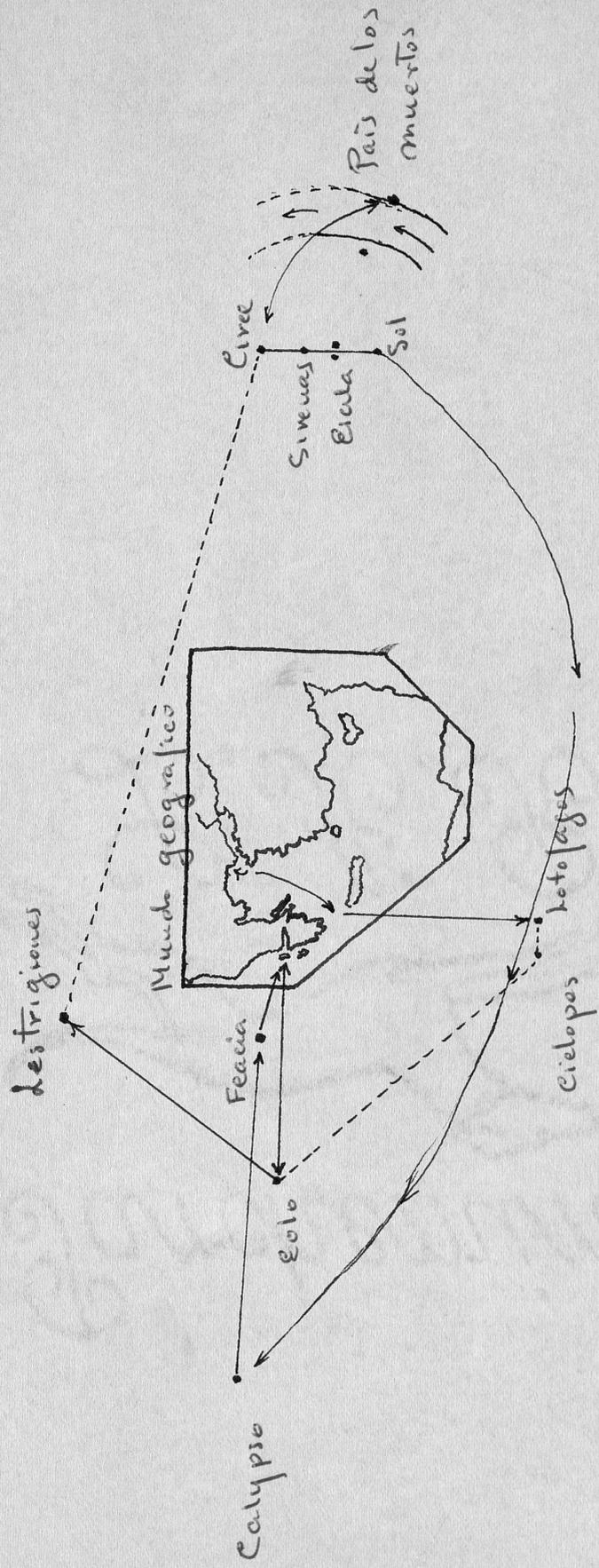
- (1) Navigations D Ulysse
- (2) Homeric Epics p 103.
- (3) Irrfahrt der Odysseus
- (4) Genese de L'Odyssee.



Mapa de Bérard



Mapa de Carpenter



# Mapa de Germain

c- Imposibilidad de localizar. La solución por la técnica náutica.

La solución de Germain es ingeniosa y aceptable algunas veces, pero creo que en su estructura general se basa en principios erróneos. Bien es verdad que los griegos navegaban siempre a favor del viento pues el descubrimiento de virar por avante (ceñir el viento de vuelta y vuelta) es algo muy posterior y perteneciente a las gentes del Norte(I) y por tanto nunca pudieron arribar a un lugar del que el viento le viniera perpendicularmente a la proa del buque o a fil de roda, como se dice en términos marineros) los navios eran arrastrados, según frase del poema, hacia donde soplaban el viento.

Esto es exagerado. Al griego, lo mismo que al fenicio y que al romano o cartagines, le estaba vedado navegar a contraviento, pero no tiene necesariamente que navegar en la dirección del viento. Se puede navegar perfectamente con viento "por la aleta", es decir formando unos cuarenta y cinco grados con el eje longitudinal del buque, con lo que se evita el ser arrastrado hacia donde sopla el viento. Se puede objetar que esto se hace hoy con navios provistos de vela latina y que los antiguos usaron vela cuadra. Esto no es obstáculo, pues los vikingos logran aprender el virar por avante con vela cuadra también, cosa mucho más difícil que navegar de amurada. Además hay que suponer un mínimo de conocimientos náuticos a un pueblo que llevo a cabo grandes periplos interoceánicos.

(I) Van Loon, La Conquista de los Mares.p. 72.

Con ello echamos por tierra la teoría de Fermain, ultimo reducto que nos quedaba entre la multitud de localizadores. Los lugares de arribada de Ulises quedan en el terreno de las sombras, cosa logica si pensamos que por ser la mayoría de los episodios que se narran en el poema, de origen comun a varios pueblos, presentan estos hechos un caracter de transhumancia que los hace poco aptos para fijarlos en alguna region determinada.

Los antiguos debieron pensar lo mismo. Eratostenes declaro que " se encontrarían las etapas de los viajes de Ulises, cuando se hallase al guarnicionero que habia cosido el odre de los vientos". Seneca(I) decia: Quæris Ulysses ubi erraverit. Non vacat audire utrum inter Italiam et Siciliam jactatus sit an extra notum nobis Orbem; neque enim potuit in tam angusto error esse tam longus.

Si los antiguos, que estaban mas cerca en el tiempo de la geografia de la era del autor de la epopeya, no lograron localizar, afirmando la imposibilidad de lo mismo mal podremos hacerlo nosotros, que ademas de poseer solo los mismos textos, nos hallamos a mas de dos milenios de nuestros citados antepasados.

(I) Seneca. Lettres a Lucilius. LXXXVIII

e- El Viaje en "Film". Notas sobre puntos interesantes del mismo e impresiones finales.

El viaje de Ulises como he dicho, constituye un periplo fantástico y no original del autor griego, pues todos sus puntos de arribada pertenecen a viejas tradiciones y leyendas de la antigüedad. Por eso tratere de dar algunas indicaciones sobre el viaje en film, siguiendo en general la línea de trabajo impuesta por Gabriel Germain en su obra *Genese de L'Odissee*.

Arrastrado por los vientos lejos de <sup>la</sup>taca, Ulises llega al país de los lotofagos, de somera descripción, que solo nos deja una idea en nuestra mente; la lotofagia es el país de la felicidad. Hombres dulces, comedores de la flor de loto, amables con los extranjeros, hasta el punto de que esta amabilidad casi le cuesta a Ulises alguno de sus marineros invitados a comer loto, flor que les produce un inmenso deseo de permanecer en el país.

Tras la lotofagia, llegan al país de los Cyclopes. Estamos ante el reverso de lo anterior. Los cyclopes son hombres salvajes, carnivoros en vez de herbivoros como los anteriores y totalmente enemigos de los extranjeros. La historia del Cyclope es una de las más extendidas antes y después de Ulises por todo el mundo. Hackman ha rebuscado en Asia y en Europa y encontrado numerosas historias similares en todos los países; Germain ha añadido algunas halladas en el Norte de Africa. Algunas presentan curiosas variantes, otras se adaptan perfectamente a la historia griega, demostrando un origen superior comun. Destacaremos aqui la variante que se halla en las aventuras de Simbad el Marino: En el viaje tercero, Simbad que ha salido de Basora, sufre un

naufragio, arribando los pasajeros a un pais donde vive un gigante con un solo ojo en la frente. "El primer dia se come al capitán del buque; el segundo vuelve a comerse a otro pasajero. Esta similitud con el Ciclope que tambien por dos veces se come a compañeros de Ulises, llega al máximo en el modo de librarse del gigante. Ulises lo hace clavándole una estaca hirviente en el ojo; Simbad el Marino lo ciega con un asador..

Tras otro periodo indeterminado de tiempo, llega Ulises a la isla flotante de Eolo. El rey de los vientos lo recibe bien y le da como presente un ocre en cuyo interior se hallan almacenados los vientos. ¡Que mas puede desear Ulises que tener a su disposición los vientos, que gobernados por el, pueden llevarle facilmente a Itaca; Navegando con viento favorable, divisan ya los fuegos de Itaca, cuando la imprudencia de un marinero, que desata el odre de los vientos hace retornar de nuevo a la morada de Eolo. El dios comprende que este hombre esta maldito y los arroja de su isla.

La siguiente escala, la Lestrigonia, es el Dique de Ulises. Perseguido por los lestrigiones, antropofagos, pierde todas sus naves bajo los pedruzcos de sus moradores, salvandose solo la suya que precavidamente, habia dejado amarrada fuera del puerto.

La isla de Circe es la isla fatal. Habitada por Circe, la diosa de las trenzas, que se complace en volver cerdos a los hombres, ha sido rastreado su mito por Germain, considerandolo como un ritual agrario. En muchos paises, el cerdo tuéne gran importancia en la vida agricola del campesino. En las fiestas de Ceres en Grecia y de los Arvales en Roma, fiestas eminentemente agricolas, era

frecuente el sacrificio de cerdos y la importancia que estos tenían para el pueblo antiguo lo muestra los nombres que el tirano Clístenes había puesto a las tres tribus dorias de la ciudad de Sición, lo más aristocrático de ellas, todos ellos relacionados con la palabra puerco. Aun hoy, es costumbre entre muchos pueblos trigueros del norte de Europa, el colocar cuando se siembra, una cola de cerdo clavada en el campo, a fin de que el trigo crezca, por lo menos a su altura.

Circe debe ser, pues una deidad relacionada con la agricultura.

Circe envía a Ulises al país de los muertos. Esta visita es probablemente el punto más interesante de las narraciones ulisianas. La verdadera misión de este viaje supraterrrenal no era ni más ni menos, que el preguntar al adivino Tiresias, sobre el futuro que se esperaba. Sin embargo, un ligero vistazo a la rapsodia nos deja ver que la interrogación a Tiresias no es más que una de tantas y no ciertamente la mayor, de las que se llevan a cabo en el país de las sombras. Ante esta reducción del papel de Tiresias, los autores críticos han propuesto varias soluciones para explicarla:

- a- Tesis que considera este capítulo como interpolación(1)
- b- Tesis que cree que procedía de antiguo y que el poeta no se atrevió a reformarla(2)
- c- Tesis que considera que el papel de Circe se desarrolló a costa del de Tiresias, considerando que Circe completa las explicaciones de este sobre el futuro de Ulises (3).

-----

(1) Rohde, *Psyche*, p. 41  
 (2) Carpenter, p. 146  
 (3) Croisset.

Aparte de este problema, surge otro distinto al con- siderar el significado que pudiera tener el viaje de U- lisés al país de los muertos. Como dice Germain, la "ne- kya" esta muy lejos de representar la primera expedición del espíritu humano al hogar de las sombras. Encasi todas las religiones, los muertos, recuerdo sagrado de las gentes que viven son visitadas por hombres de este mundo. El chamanismo, los viajes ultraterrenos de los druidas, las navegaciones fantásticas de los celtas irlandeses y hasta el agakok esquimal, no son mas que constantes repeticio- nes de las visitas de Ultratumba.

Pero el antecedente que mas se aproxima al viaje de Ulises es seguramente la epopeya del heroe sume- rio Gilgames(I). De la obra Summa Artis de Pijoan, p.44 y sts, tomo los trozos mas relevantes de la epopeya:

"Gilgames teme que esta tambien predestina- do a la muerte...En esta tribulacion recuerdo que uno de sus antepasados fue Uta Natispun, el sumerio a quien los dioses concedieron la inmortalidad tras el diluvio. Gilgames sabia que habitaba a orillas del mar del Oeste y se decidio ir a preguntarle como podia hacerse inmortal. Gilgames cuenta a su antepasado las aventuras para llegar alli..... Mas Uta no consiguio darle ninguna receta segura para conseguir la inmortalidad. Solo le dijo que en el fonde del mar crecia una planta que quien la poseia no moriria. De regreso, des- consolado por no haber podido descubrir el secreto de la inmortalidad, se decidio a evocar al fantasma de su amigo Endiku, para que le enterara de la vida de los difuntos del reino de ultratumba. Gilgames hizo el conjuro y no se logro hacer aparecer a Endiku. Finalmente Gilgames acudio a los dioses y apiadados de el, ordenaron a otro dios in- (I) Tableta X column 6, linea 32 y sts. Texto en asirio

ferior que abriera un agujero en el suelo para que pudiera salir Endiku. Como un viento, el fantasma de Endiku apareció en el hoyo, mas solo le puede decir que los que han tenido honras funebres y sepultura decente, lo pasan mejor, pero los que permanecieron insepultos vagan miserablemente y tienen que comer las basuras y beber vino agrio y agua turbia.

Vueltos otra vez a la isla de Crice, la diosa le anuncia los peligros que ha de pasar para llegar a su patria. Tendrá que pasar tres pruebas representadas por las Sirenas, Escila y Caribdis y la isla del Sol. Si sale felizmente de ellas llegara sano y salvo a Itaca; si no, los dioses lo llevarán otra vez por el mar.

Sorteadas las sirenas y Escila y Caribdis y a punto de ser libertado de su tragico destino, se consume el desastre en la isla del Sol. Como en la isla de Eolo, una imprudencia de sus hombres, mientras duerme, conmina las iras de Zeus, que deshace la nave. Ulises acaba de pasar de navegante a naufrago: agarrado a los restos del navio llega, al cabo de diez dias a la isla de Calypso.

La isla de Calypso es la isla misteriosa o lejana, segun tome,os en cuenta la interpretacion filologica de Boisack (1) o Germain (2). El poeta nos la describe con toda clase de bellezas naturales: arboles odoriferos, fuentes rodeadas de verdor, vegetacion lujuriente por doquier. La isla es un paraiso en pequeño y alli va Ulises a permanecer siete años, al cabo de los cuales, en una balasa construida por el mismo, arriba al pais de los Feacios, desde donde llegara a Itaca.

(1) Boisack parte de los verbos indo-iranios, dandole el sentido de misteriosa

(2) Germain la compara con la palabra berebere aggug, alejado

Al terminar este capítulo, creo conveniente hacer notar dos extremos de cierta importancia. El primero es hacer incapie en un punto que generalmente se ha olvidado al vulgarizar las aventuras de Ulises por mar. Contra la primera impresion que nos produce la lectura de la Odisea, en que todos los episodios maritimos tienen una importancia similar, hemos de recordar que la estancia en la isla de Calypso dura siete años, contrados, de todas las demas aventuras juntas. En buena lógica, los demas episodios no son mas que una preparacion para la estancia de Ulises en la lejana isla perdida.

El segundo extremo a señalar es que algun autor ha querido ver una simetria en las aventuras de Ulises, colocando en medio su visita al pais de los muertos. Asi tendríamos una primera parte integrada por Lotofagos-Ciclopes)Eolo)Lestrigiones-Circe y una segunda compuesta por Sirenas-Escila y Caribdis)Sol Calypso. Dicho autor ha querido contraponer Circe a Calypso, So l A Eolo etc... buscando siempre un paralelismo.

No estamos conformes con el. En primer lugar porque cada vez que Ulises salvaba una de las aventuras de la primera serie, no sabia cuantas le quedaban ni cuales eran, mientras que a partir de Circe conoce perfectamente las pruebas a que e stara sometido y su orden de presentacion. En segundo lugar, en las primeras es su astucia, su rapida vision del momento, lo que le libra de los peligros; en cambio, en las segundas, Circe se encarga de darle los medios que le salvaran de la destruccion. En terder lugar, tras la visita a los muertos, Ulises sabe positivamente que tras las tres pruebas, tiene la posibilidad de llegar por fin a su patria, cosa que ignora totalmente en las primeras.



CAPITULO TERCERO

---

ULISES; SU PSICOLOGIA

a- La precision delimitativa de su caracter.-

Si bien los caracteres espirituales y morales de Ulises a traves del conjunto de obras que trantan de él, presentan un polifacetismo que a primera vista puede parecer contradictorio a quien los observa, sin embargo, con un poco de profundidad con que se analicen, se distingue una semejanza en lo primordial, a traves de todas las obras. Los dos o tres rasgos esenciales a la figura; las pinceladas maestras que sirven para delimitar el conjunto de vivencias espirituales de Ulises, su manera de ser, su modo de pensar, su forma de obrar, se delimitan claramente y son suma igualdad a traves de las epopeyas helenas, de las obras de teatro de la antigüedad, de los poemas epico narrativos medievales.

Esto creo que debe de atribuirse a que ya en las llamadas epopeyas homericas, Ulises quedo fijado en sus rasgos esenciales con firmeza, frente a los demas jefes aqueos. Despues de observar detenidamente ambas epopeyas, solo dos figuras pueden considerarse tan claramente firmes en su caracter como él: la de Agamemnon, que se manifiesta como un ser de escasa inteligencia, impetuoso, acostumbrado a un poder tiranico y con un lejano fondo de buena voluntad. Es un caracter dificil para convivir con iguales y esta dificultad se manifiesta repetidas veces con las disputas que mantiene con sus compañeros. El otro

40

personaje, es Nestor, a quien se cuida de presentar desde el primer momento con unas características peculiares: su senilidad, que lo hacen inapto para la batalla y su experiencia y buen tacto diplomático, consecuencias de esta senilidad, que unido a su prudencia lo convierten en una especie de asesor político-moral de los demás aqueos.

El resto de los personajes permanece algo menos diferenciado. Aquiles es un joven predestinado, mantenido envuelto en velos, hasta el momento de su destino. Hector, su oponente, es impetuoso valiente, pero nada más. Los Ajax, violentos y de gran fuerza física, casi no ofrecen rasgos característicos. Diomedes es una interesante figura pero queda casi siempre oculta bajo la personalidad de Ulises a quien suele acompañar. Menelao es quien quizás ofrece un perfil más destacado con los anteriores, pero sin que llegue a la personalidad de los tres primeros.

Por eso quizás son las figuras de Ulises y Agamemnon las que tienen un desarrollo más amplio en la literatura posterior.

Hay que destacar en el estudio de la figura de Ulises una cosa importante y es que el conocimiento que tenemos de su modo de pensar y actuar casi nunca es resultado de una narración de los hechos en primera persona, sino que se debe frecuentemente a indicaciones hechas por sus compañeros, siendo necesario estudiar el estado de ánimo en que ellos se encuentran en el momento de referirse a Ulises, con lo que evitaremos muchas de las contradicciones antedichas. Así comprenderemos la pintura diabólica que le asigna Eneas en la Eneida, y los vituperios terribles que le dirige Ajax en el drama del mismo nombre, en sus mo-

mentos de locura.

Por ultimo, hemos de comprender que nos hallamos ante unas mentalidades arias primitivas, en una epoca completamente diferente de la nuestra y con unos dioses por encima, que los manejan a su antojo y que todos tienden a un fin principal, que les hace despreciar lo que no tiende directamente a conseguirlo, llevando en su interior un pequeño sofista que les induce muchas veces a obrar de acuerdo con la conocida maxima de que el fin justifica los medios.

b- Ulises en la Iliada.

Si bien es verdad la opinion de Stradford(I), de que por solo la Iliada Ulises no habra alcanzado la difusion que tuvo y tiene, tambien es cierto que estudiado a fondo el poema, aunque no presenta la extension de Agamemnon o Squiles,, ofrece rasgos tan destacados que lo convierten en la figura clave del poema despues de Aquiles.

Dos momentos hay en la Iliada en que los aqueos, se juegan el exito de la guerra. Casi al comienzo del poema, los griegos, moralmente deshechos trzs los nueve infructuosos años de lucha, vana a ceder. Agamemnon, jefe supremo de los ejercitos, decide abandonar y volver y asi lo hace saber a los griegos.. El segundo momento es hacia la mitad del poema. Momento terrible, en que los troyanos, ante la desbandada argiva van a to-

(1) The Ulises Theme. Oxford, 1954 pag.

(2) Iliada. Rapodia

42

mar las raves.

Ambas crisis son salvadas por Ulises. La primera mediante una alocucion que pronuncia apoderandose del centro de Agamemnon, hecho que lo convierte en figura suprema del momento, uniendo a este simbolo de maximo poder, el maximo poder de su fortaleza de espiritu (1). En el segundo, Ulises, acompañado de Diomedes, hace rfernte a la avalancha troyana. (2) Con estas intervenciones, deja sentada Ulises la rapidez de actuacion como una de las características esenciales de su caracter.

Ulises tiene fama de astuto y esta pareceter la virtud pincipal a juzgar por lo repetido de la expresion "ingenioso en ardidess" con que los demas jefes troyanos se dirigen a el , a cada interpelacion. Mas sin embargo, esta es la faceta que menos ejercita en la Iliada; las demostraciones fecundas de su ingenio las hallamos fuera de este poema. Asi el salir de la gruta de Polifemo atado al vientre de un ~~carnero~~ carnero para que el gigante no lo advierta, pertenece a la Odisea; y el sacar a Aquiles de entre las monjas del convento, estando disfrazado como una de ellas, mostrando entre telas diversas, algunas armas, que el heroe prefiere a aquellas, se encuentran en cronicas medievales; y por ultimo la creacion del ~~caballo~~ caballo de madera en cuyo vientre huevo van los guerreros griegos a destruir Troya, es obra manifestacion de la astucia de Ulises que se halla fuerade la Iliada.

En la Iliada, Ulises es, ante todo, consejero y hombre de confianza para las misiones dificiles. Cuando

(1) Iliada. Rapsodia II. vs. 182 y sts.

(2) Iliada. Rapsodia

hay que llevar a Criseida a su padre, es Ulises, quien capitanea la nave. Cuando hay que parlamentar con Aquiles, para que vuelva al combate, otra vez es elegido Ulises para la embajada. Cuando con anterioridad a los hechos narrados, en el poema se envia unaembajada a Ilion para pedir la restitucion deHElena, es tambien Ulises quien acompaña a Menelao. Y cuando para una accion en la que ha de unirse el valor y la inteligencia, una especie de golpe de mano nocturno, Diomedes tiene que elegir compañero entro todos los jefes aqueos, ¿A quien elige? A Ulises. Helena y Antenor , hacen de el un modelo de sabiduria:

" Mas tan pronto como salian de su pecho las palabras pronunciadas con voz sonora, como caen en invierno los copos de nieve,ningun mortal hubiese disputado con Odiseo" (I).

La labor de Ulises no es ciertamente, la de un guerrero notable como lo son los Ajax y sobre todo Aquileo Asi en los momentos del combate en que los troyanos atacan cerca de las naves y la lucha es feroz y continuada, Ulises no aparece en el combate, figurando como herido, junto con Agamemnon y Nestor. Sin embargo, ya hicimos notar ,una decisiva intervencion militar y aun encontramos otras de caracter secundario,

Ulises no es un muchacho joven. Antiloco, hijo de Nestor y tenido como un jovenzuelo por los demas, dice lo siguiente:

" Ayante es un poco mayor que yo; Odiseo pertenece a la generacion precedente; a los hombres an-

(I) Iliada. Rapsodia III. vs. 220 y sts.

tiguos; dicen que es ya de edad proyecta, pero vigoroso"  
(I)

Antiloco debe tener unos 18 o 20 años; Ayex  
cerca de los 30; a Ulises podemos suponerle de 40 a 45.  
A pesar de ello, interviene en los juegos, compitiendo  
con jefes mucho mas jovenes y mostrandose casi tan po-  
tente como ellos. En los juegos en honor de Patroclo,  
en lucha con Ajax Telamonio, queda igualado con el aun-  
que se nota cierta inferioridad:

" Luego el Divino y paciente Odiseo alzo un poco  
a Avante, pero no consiguio sostenerlo en vilo; porque se  
le doblaron las rodilas..." (2).

En la carrera contra Antiloco y Ajax Oileo, a  
pesar de que la victoria le correspondio por favoritismo  
de Atenes que hizo caer a Ajax Oileo, Ulises siempre co-  
rrio delante de Antiloco " queen la carrera vence siempre  
a todos los jovenes" y marcha casi pegado a Ajax . (3)

En primer lugar, la Odisea es obra extraordinariamente  
fantastica, en la que Ulises, fatalmente dirigido por  
el destino, se halla cohibido muchas veces ante el pe-  
so del mismo. En segundo lugar, en la Iliada hay una  
contraposicion de caracteres abundante, lo que da lugar  
a una posicion destacada de Ulises.

En la Odisea aparte de las  
risiones de la estatuca de Ulises como  
muerte en la gruta de Polifemo ( manifestacion que se



- (1) Iliada. Rapsodia XXIII vs. 728 y sts.
- (2) Iliada. Rapsodia XXIII vs. 730 y sts.
- (3) Iliada. Rapsodia XXIII vs. 754 y sts.

previsiones que hace a sus compañeros al visitar la  
la donde se aparecen los ganados del Sol.

c- Ulises en la Odisea

La Odisea es la obra de Ulises. En ella Ulises, sufriendo los castigos de la divinidad se ve obligado a recorrer durante nueve años lugares desconocidos erizados de peligros. Esto debia dar lugar a que su virtud primordial, la ~~prudencia~~ prudencia tuviese multitud de ocasiones de manifestarse. En general, la figura de Ulises se muestra en esta obra mas desdibujada que en la Iliada. En esta aparecen sus rasgos pintados con pinceladas maestras. Dos o tres brochazos y la personalidad de Ulises queda claramente delimitada. Pocas, pero contundentes actuaciones. <sup>1</sup> sobre todo multifaceticas actuaciones; lo mismo un discurso prudente; que una embajada diplomatica; que un golpe de mano; que una batalla franca. Ulises sirve para todo.

¿Por que este desdibujamiento de su personalidad en la Odisea? Estimo que hay dos razones para ello. En primer lugar, la Odisea es obra extraordinariamente fantastica, en la que Ulises, fatalmente dirigido por el destino, se halla cohibido muchas veces ante el peso del mismo. En segundo lugar, en la Iliada hay una contraposicion de caracteres abundante, lo que da lugar a una posicion destacada de Ulises.

En la Odisea aparte de esporadicas apariciones de la astucia de Ulises como en la huida y muerte en la gruta de Polifemo ( manifestaciones que son inherentes al episodio y por tanto no privativas de Ulises) se destacan algunos rasgos de prudencia como las previsiones que hace a sus compañeros al visitar la isla donde se apacentan los ganados del Sol.

Pero lo mas interesante y lo que creo unico meritorio de destacar son los juicios que de Ulises tienen las damas personas que intervienen en el poema, por ser la parte que no esta tomada de las leyendas anteriores, y donde se manifiesta la verdadera forma de ser de Ulises.

En primer lugar, encontramos en las declaraciones que Menelao y Nestor hacen a Telemaco, un profundo afecto hacia el ausente. Nestor hace constar su acuerdo de opinion con la de Ulises, durante la guerra de Troya. "Nunca Odiseo y yo estuvimos discordes al arengar en el agora o en el Consejo". (1)

Menelao, que siempre se ha llevado bien con Ulises, hace un panegirico de el:

"Ha llegado a mi casa el hijo del caro varon que por mi sostuvo tantas y tan trabajosas luchas y a quien habia hecho intencion de amar cuando volviese, mas que a ningun otro de los argivos.....y nos hubiesemos tratado siempre amigos y dichosos, nada nos habria separado hasta que se extendiera sobre nosotros la nube sombria de la muerte". (2)

Por ultimo, una nueva faceta del espiritu de Ulises se nos descubre en la Odisea. ¿Como era Ulises en su reino, en sus funciones de rey? "Hasta ahora hemos visto un Ulises predomientemente guerrero; como se comportaba en el hogar; Penelope hablando con Medonte, nos informa :

" ¿no oisteis decir a vuestros padres cuando aun erais niños de que manera los trataba Ulises que a nadie hizo

(1) Odisea, Rapsodia III. vs. 130 y sts.  
(2) Odisea, Rapsodia IV. vs. 169 y sts.

agravio ni profirio en el pueblo palabras ofensivas, como suelen hacer los divinales reyes, que aman a unos y aborrecen a otros".

e- Ulises y Palas Atenea.

Ulises siempre esta protegido por Palas Atenea. La diosa de la sabiduria es la pprotectora constante del mas sabio de los mortales. nestor dice a Telemaco: "...nunca oi que los dioses amasen tan manifiestamente a ninguno como manifiestamente le asistia Palas Atenea.

La diosa le ayuda de dos maneras; bien fisicamente como en los juegos funerarios de Patroclo, en que le dio fortaleza fisica para vencer a Ajax, que le ganaba en la carrera, bien moralmente dandole consejos en el momento oportuno. Recordemos cuando al comienzo de la Iliada, los griegos dexconcertados van a retirarse. A Ulises se le acerca Palas Atenea "bajando en raudo vuelo de las cumbres del Olimpo".

Despues de haber gozado la proteccion de Atenea durante tod-s los episodios de la Iliada, parece estar abandonado de toda proteccion de la diosa, en la isla de Calipso. Durante todo su viaje por tierras desconocidas, falta el auxilio de la diosa. Mas cuando se ha hallado en la isla siete años, Atenea implora a ~~xxxxx~~ su padre Zeus para que consienta en sacarlo de alli librandole de las ires de Poseidon. Atenea, durante la Odisea, ejecuta una mision muy distinta que durante la Iliada. En vez de acompañar a Ulises, en vez de ofrecerle consejos directamente, lo va salvaguardando anticipadamente. Asi es quien acompaña a Telemaco a inquirir noticias de su padre; es quien envia a Nausicaa a lavar, para que halle a Ulises tendido en la arena de

d- Ulises en el teatro griego.

De todas las obras del teatro heleno, solo tomamos dos en este estudio de la figura de Ulises; Ajax y Filocetes, ambas de Sofocles, por ser estas donde mejor se acusan los rasgos de aquel. Como ocurre en todas las obras teatrales, los personajes aparecen recargados dramáticamente, para dar realce e interés a la obra, sin lo cual aparecería tan desvaida como los actores sin máscara y coturno.

El Ulises de Ajax es una exaltación al máximo de la virtud de la caridad y la justicia. Ajax, enloquecido, figurándose haber dado muerte a sus enemigos los jefes aqueos, porrumpe en continuos denuestos contra Ulises, que ha sido favorecido por los demás, llevándose las armas de Aquiles, que él (Ajax) deseaba para sí. He aquí una muestra de como considera Ajax a Ulises:

Atenea- ¿Y que ha sido del hijo de Laertes;.....

Ajax- ¿Me preguntas por la suerte de ese astuto zorro.

.....

Ajax.- ¡Ah, criminal, instrumento de toda mala acción, hijo de Laertes, zupia inmunda del ejército, como te reiras a gusto;

.....

Ajax.- ¡O, Jupiter, padre de mis ascendientes! ¿Como podre matar a ese astuto zorro, odiosa escoria ...?

Ulises comprende la locura de Ajax y no se deja llevar por el odio o rencor. Agamemnon, en cambio, siguiendo la tradicional dureza de su carácter, quiere impedir que Ajax, que ha muerto, sea enterrado, que es el peor de los castigos que puede sufrir un griego de aquella época

pues mientras no reciba el cuerpo sepultura, el alma no halla descanso. Ajax ha muerto como enemigo y enemigos siguen siendo sus despojos. Asi se desarrolla entre ambos este dialogo:

Ulises: Escubha pues; al hombre este, por los dioses, no permitas que sin sepultarlo lo arrojen; ni que la violencia te domine nunca de manera que llegues a odiar tanto que a la justicia conculques. Pues tambien fue para mi este el mayor enemigo del ejercito desde que soy dueño de las armas de Aquiles; pero ~~XXXXX~~ aunque el fuera tal para mi, no le deshonorare hasta el punto de no decir que en el veia a un hombre el mas valiente de cuantos argivos a Troya llegamos excepto a Aquiles. De modo que en justicia no puedes privarle de esa honra; porque no a al, sino a las divinas leyes conculcarias; y no es justo, despues de muerto, perjudicar a un hombre valiente, aunque le tengas odio.

.....

Agam.- Y una vez muerto ¿no debo yo patearlo?

Ulises.- No te alegres Atrida, de provechos deshonestos.

.....

Agam.- Recuerda a que clase de hombre otorgas la gracia.

Ulises.- Este hombre fue mi enemigo; pero era valiente.

Agam.- ¿Tanto respeto tienes a un enemigo muerto?

Ulises.- Porque la virtud puede en mi mas que el odio.

.....

Coro.- Quien no confiese, Ulises, que por tu entendimiento eres hombre sabio de natural, es hombre necio.

Completamente distinto es el Ulises de Filoctetes. Ha desaparecido la nobleza y la humanidad de su caracter; ha desaparecido la compasion. Ulises va a usar de todos los engaños posibles para convencer a Filoctetes y para ello desarrolla la trampa con todos sus repugnantes detalles. Para que el caracter de Ulises resulte mas cruel ~~en~~ la pintura de Filoctetes es la de un pobre indefenso, enfermo, que vive miseramente en la isla de Lemnos. Es un ser desvalido que mueve a compasion.

Ulises va a lograr ~~xxxxxxxx~~ convencer a Filoctetes que vuelva a Troya, pues su arco es necesario para tomar la ciudad. Ulises desembarca en Lemnos con Neoptolemo, un muchacho casi un niño, que va a servir de anzuelo para tratar de engañar a Filoctetes a fin de que le deje el arco. Neoptolemo es el joven de noble corazon, aun no marchitado por la pasiones de la vida. Ulises en potente contraposicion es el zorro astuto, conocedor profundo del alma humana.

Sus consejos para conseguir ~~wonvencer~~ el corazon de Neoptolemo para que lleve a cabo la mala accion, son un curso completo de hipocresia maquiavelica;

Ulises.- A Filoctetes es necesario que le engañes con tus razonamientos.

.....

Neopt.- ¿No crees vergonzoso decir mentiras?

Ulises.- No, si la mentira lleva a la salvacion.

Neopt. ¿Como un hombre sensato se atrevera a decir eso?

Ulises.- Siempre que obres en provecho propio no debes vacilar.

Lo mismo que Ajax en su locura, Filoctetes, desesperado, clama contra los aqueos y especialmente contra Ulises " porque sabe por experiencia que en la lengua de este tiene asiento toda clase de maledicencia".

Las dos obras presentan cierto paralelismo. Ajax es un enfermo mental; Filoctetes es un enfermo físico. Ajax desvaria contra los Atridas y Ulises; Filoctetes también clama contra los mismos. En cambio, Ulises ha pasado de la piedad a la astucia mas aguda ~~en~~ e innoble a primera vista. ¿ Como es posible explicarnos esto? ¿ Hay algun elemento que justifique esta nueva postura de Ulises? Creo que puede facilmente comprenderse la nueva posicion.

El fin a obtener lo justifica todo para los aqueos y todo lo que tienda a el ha de tomarse por bueno sean cuales fueren las consecuencias directas que entrañe. Esto basta para que cualquier escrupulo de conciencia caiga por el suelo. En Ajax, Ulises se mueve sin que haya nada que lo impulse mas que sus sentimientos; en Filoctetes podemos decir que Ulises " esta de servicio " ; hay que conseguir el fin sea como sea, con engaños, con mentiras, da lo mismo. Y se emplea a Fondo.

incluso con la historia de Nea y sus descendientes. Este tiene su origen en las fuentes utilizadas, entre ellas Ovidio, que en sus Metamorfosis, ya mezcla diversos parajes de varios tiempos. Las tendencias de compendiosidad enciclopédica de la Edad Media con su notorio plagio sistemático, hicieron que una tras otra, las diversas obras medievales siguieran el mismo temario, sin separación de las diversas leyendas.

También hay que hacer notar que tales obras son recogidas como hechos históricos verdaderos y

CAPITULO CUARTO

-----

ULISES EN SUELO ESPAÑOL

-----

a- Introducción a un estudio clásico en la Edad media Española.-

El estudiar el tema de Ulises en la Edad media Española, es estudiarlo junto con los demas acontecimientos de la guerra de Troya. Ulises entra en el conjunto de hechos belicos, y no hay nada que lo separe de los otros jefes aqueos. Va a ser en la Edad de Oro de nuestra literatura, cuando merced al teatro mitologico, Ulises cobra independencia frente a los demas heroes griegos. Obras dramaticas como El Golfo de Las Sirenas, de Calderon de la Barca, individualizan tema y figura.

Ademas, en la Edad Media, el tema guerrero de Troya, tampoco se muestra individualizado, sino en comun con los de hercules y Deyanira, Jason y Medea, El Sagitario, Romulo y Remo y otros varios, enlazandose en el comienzo incluso con la historia de Noe y sus descendientes. Esto tiene su origen en las fuentes utilizadas, entre ellas Ovidio, que en sus Heroidas, ya mezcla diversos parajes de varios temas. Las tendencias de compendiosidad enciclopedia de la Edad Media con su notorio plagio sistematico, hicieron que una tras otra, las diversas obras medievales siguieran el mismo temario, sin separacion de las diversas leyendas.

Tambien hay que hacer constar que tales leyendas son recogidas como hechos historicos verdaderos y por

ello, los temas antes que encontrarlos en obras puramente literarias, los encontramos en cronicones e historias: toda obra historica medieval española ( y un clasico ejemplo es la General Estoria de Alfonso X) empieza remontandose a los origenes del mundo y entre los primeros episodios se coloca indefectiblemente como algo que en verdad ocurrio las aventuras de los heroes aqueo-troyanos.

Esto es logico que ocurra en una epoca en que la ciencia historiografica esta en el periodo que ha sido llamado narrativo. Los hechos se cuentan sin analisis. No hay critica. No hay cientificismo. Todo pasa sin pensar su veracidad. Una pagina de historia de un cronicon de aquella epoca es un puzle donde se barajan grandes verdades con grandes mentiras.

LOS ORIGENES; LAS FUENTES.

Aunque la mayoria de los autores se obstinan en buscar un momento de origen a la divulgacion de los temas clasicos en España, creo que no existe tal origen que se busca. Las citadas leyendas difundidas en la España rōmanica con las obras latinas, siguen viviendo en boca de juglares y obras latinas medievales. El juglar español debio de cantar entre otros temas de la antigüedad clasico , el de Eneas, Jason ,Ulises etc (I). La leyenda no se pierde nunca en el ambito folklorista del pueblo español, como tampoco en el francesm italiano etc...

Naturalmente, con el renacimiento literario de la Baja Edad Media y la intensificacion de la produccion

-----

(I) M. Pidal Poesia Juglaresca Y juglares. Madrid 1924. pag. 169.

literaria, aparecen nuevas obras e inscripciones y se produce un intercambio entre los diversos países occidentales, europeos, al mismo tiempo que se acude a las fuentes latinas. Esto trae consigo un reverdecimiento del tema.

Se hacen constar como los primeros manifestaciones escritas del tema en cuestion, las inscripciones de las tumbas de Sancho el Fuerte, en el monasterio de Oña, de 1072 y la del santuario de San Miguel de Fay, tumba de Guillermo Berenguer hasta 1060, cuyos textos son los siguientes:

" Sactius, forma Paris et ferox Hector in armis,  
clauditur hac tumba iam factus pulvis et umbra"

"Hic, Wielme, iaces Paris alter et alter Achilles,  
Non impar specie, non probitate minor"

Más tarde aparecen los Anales Toledanos de 1219. Luego viene el Libro de Alexandre con fuentes en Ovidio y autores latinos medievales. Tras él aparece la General Estoria de Alfonso X en que además de las fuentes latinas, aparecen ya netas influencias extranjeras de dos obras de gran prestigio y considerable importancia en el mundo medieval como son el Roman de Troie de Benoit de Saint Maure y la Historia Regnum Britonum de Geoffrey de Monmouth, y como buena obra medieval también toma algo del Alexandre (I)

Después aparecen rasgos de la leyenda en la Primera Cronica general, con fuentes en Justino y en los Anales Toledanos y Castigos e Documentos, donde se hace una citación de Dido y Eneas con fuente en la obra alfonseca. Luego aparecen las Sumas de Historia Troyana, de Leonarte con influencia del italiano Guido de Colonna, obra que goza de gran prestigio en España por estar en latin.

A partir del siglo XIV ya abunda el tema clasico hasta desembocar en el Renacimiento y Siglo de oro en que figuran como temas favoritos.

Podemos establecer la siguiente lista de obras medievales que trantan en España el tema aqueotroyano:

- Anales Toledanos
- Libro de Alexandre
- General Estoria
- Primera Cronica Genral
- Sumas de Historia Troyana
- Cronica TRoyana
- Iliada romanceada (Juan de Mena)
- Comentarios a Virgilio (Villena)
- Comentarios a la Cronica de Eusebio(Tostado)
- El Victorial (Diaz Gamez)
- Bienandanzas y Fortunas (García Salazar)
- Curial y Guelfa
- Romances (Duran:Romancero, M. Pelayo,Antologia)

b- Un ejemplo del Ulises medieval. Comparacion entre los textos de Alexandre y Cronica de Leomarte.

El Libro de Alexandre posee un trozo interca- de unas mil setecientos versos relativo a la historia troyana, narrada con motivo de la llegada de Alejandro a las ruinas de Troya, animando a sus huéspedes con la version de los hechos. La narracion es, pues acci- dental y no necesaria para el fondo de la obra.

Las Sumas de Leomarte son el caracteritico compendio machacon medieval. Comienza con la narra- cion del principio del mundo y la Torre de Babel. Luego viene las aventuras de Jason y Medea, Hercules y Deyanira y a continuacion la historia de Troya, que abarca desde el titulo LXI al CCXI en que muere Eneas y comienza la historia de Romulo y Remo. Al contrario que el poema de Alexandre, la version de los hechos de Troya, es aqui parte fundamental de la obra.

A continuacion hacemos una comparacion de ambos textos en lo referente a Ulises, cotejandolos asimismo con la verdadera version de la Iliada.

I- Episodio en que Ulises busca a Aquiles para lle- varlo a presencia de los jefes aqueos.

Tetis madre de Aquiles sabiendo la muerte que le espera a su hijo en Troya le esconde en un con- vento de monjas disfrazado de una de ellas. Ulises le va a buscar y descubre entre las monjas quien es Aquiles.

En el texto de Alexandre, va solo Ulises ~~mx~~

mientras que en Leomarte lo acompaña Diomedes

En ambos textos se hace resaltar la agudeza de Ulises:

Alexandre: vs. 389 y sts.

Ally assaco Ulixes una grant maestria

Por saber si Achilles era enna mongia

Dizen que se non fuesse por la su arteria

Non salira Achilles enton de la Freyria

Leomarte; cap. XCI.

Ulixes que era muy sabio amne e muy grand maestro de todas las artes e aun de las adivinanzas por el las sabian los griegos.....Mas Ulixes que era muy artero....

Las armas que lleva Ulises para decubrit a Aquiles son similares en ambas narraciones. En Alexandre "escudos e balestas e hastas". En Leomarte "entre todas estas cosas llevaba vallestas e escudos e espadas e de otras armas". En Leomarte puntualiza mejor como se descubre Aquiles ~~Nixax~~ tomando un arco y tendiendo, mientras que en Alexandre solo manose las armas.

2- Episodios de la muerte de Ifigenia y envio de Criseida.

Faltan ambos en Alexandre. El primero lo cita Leomarte (XCII) Ulises es otravez quien conv ence a Agamemnon al sacrificio de su hija indicandole que no debe retroceder de la empresa gloriosa en la que todos exponen tanto solo por la muerte de su hija. El episodio del envio de Criseida tambien se eita en Leomarte .

### 3- Episodio de Ulises y Tersites. Catalogo de las naves.

No los cita Leomarte; si en cambio Alexandre, pero haciendo caso omiso de los razonamientos de Ulises solo narra el golpe que este le dio con el cetro en la espalda: Ulixes fue irado, diol una grant ferida (v. 402)

Alexandre que proporciona el catalogo de las naves, lo hace incompletamente. Ulises en la Iliada lleva doce naves, en Alexandre siete:

"levava VII naves Ulixes el artero" (421).

### 4- Episodio de Dolon.

La rapsodia de la Iliada denominada Dolonia consta de dos partes articuladas entre si; la doble mision de espionaje de Ulises-Diomedes por una parte y Dolon por otra, y la matanza de los caballos de Reso. Otra vez la version de Alexandre se acerca mas a la Iliada que el Texto de Leomarte. Posee las dos partes, Dolon y el espionaje y Reso y los caballos mientras que Leomarte solo posee esto ultimo

### 5- Episodio del Caballo de madera.

El episodio del caballo de madera es uno de los que dan fama a Ulises de astuto y arriesgado. Ulises es quien decide construirlo y formar parte de su tripulacion. Este hecho que ya no narra la Iliada lo encontramos indicado en el capitulo II de la Eneida:

"Un caballo fabrican por consejo  
y proteccion de la divina alas  
y lo construyen de cortado abeto  
tan alto que asemeja a una montaña".

El libro de Alexandre, se ajusta unavez mas a la leyenda clasica y es Ulises quien decide construir el caballo de madera. En Cambio Leomarte silencia al autor de la obra y expresa ademas que el caballo esta construido de alambre, cosa inexplicable si en su interior se han de introducir un nutrido grupo de guerreros.:

Alexandre: Ulixes el artero un seso obo de asmar  
v. 691-2  
asmo fer un cavallo de muy fuertes maderas"

Leomarte: ...pusyeron de noche en el su cavallo de alambre  
c. CLXVII  
mibl omnes.....

Con el episodio del caballo de madera termina la intervencion de Ulises en el libro de Alexandre. Las sumas de Leomarte continuan los hechos de la guerra de Troya, siguiendo la narracion que debian hace los poemas perdidos, y citan a Ulises en dos episodios mas y que citamos a continuacion:

6- Disputa del Paladion

Se lleva a cabo entre Ulises, Ajax y Diomedes. Agamemnon asigna el Paladion a Ulises por sus meritos como guerrero y sobre todo como consejero. Al dia siguiente Ajax aparece muerto en su lecho ahogado y sus guerreros sospechan que han sido Ulises y Agamemnon quienes lo han asesinado. Ambos levantan anclas y se dan ala vela ante la indignacion de las gentes. Es un final desagradable, que no corresponde a lamagnitud de la guerra. Es casi van huida vergonzosa.

7-

Viajes de Ulises por mar y regreso a su patria.  
Quiere ser un resumen de la Odisea, pero esta lleno

de errores. Se centra el interes en la estancia de Ulises en la isla de Circe, episodio el mas largo y al que se dedica mayor atencion. Escila y Caribdis y las Sirenas son hechos que figuran ocurridos con anterioridad a la arribada a la mansion de Circe. De su estancia en la isla se hace incapie en el nacimiento de su hijo Telegono que va a matar a Ulises sin conocer que es su padre como en el caso de Edipo a su padre Layo.

Ulises regresa a su patria y es muerto por Telegono heredando el reino su hijo Telemaco. La geografia es distorsionada situando el reino de Ulises en Salamina.

En el Siglo de Oro, la tecnica cambia. Se busca lo brillante, lo espectacular. Se toma un hecho, el mas espectacular posible y se lo individualiza. Se lo adorna. Se le anexiona aun a costa de la verdad mitologica. Por ello vemos un desprecio hacia las escenas guerreras de la toma de Ilien, destacandose lo fantastico. Cuando Lope de Vega toma un tema para su poema mitologico, escoge a Circe como lo mas adecuado para figura central de su obra. Y Calderon en las dos obras que estudiamos a continuacion, una trata de las Sirenas y otra de Circe y Polifemo. Si aparte de esto, recordamos el Polifemo de Mengora, no tendremos duda de hacia donde se orienta el espiritu de nuestros clasicos.

Las dos obras de Calderon son flojas, como todas sus comedias mitologicas. Nuestro mayor dramaturgo, que tanto brillo en la exposicion de los sentimientos pri-

c- Un ejemplo del Ulises renacentista; Dos obras de Calderon.

Al estudiar las obras de Calderon que tratan del tema clasico troyano, nos encontramos ya muy lejos del ambiente medieval del Poema de Alexandre o de la Cronica Troyana. A un cambio de tecnica literaria se une un cuidado extremado de la forma aun a costa, en ciertos pasajes, del fondo de la obra.

Las obras medievales presentan toda la pesadez que caracteriza los viejos cronicones de la epoca. Muchos hechos ocurridos en diversas partes del mundo se apelmazan en un conjunto sin fin. Se narran todos por igual. No se destaca ninguna.

En el Siglo de Oro, la tecnica cambia. Se busca lo brillante, lo anecdotico. Se toma un hecho, el mas espectacular posible y se le individualiza. Se le adorna. Se le enaltece aun a costa de la verdad mitologica. Por ello vemos un desprecio hacia las escenas guerreras de la toma de Ilion, destacandose lo fantastico. Cuando Lope de Vega toma un tema para su poema mitologico, escoge a Circe como lo mas adecuado para figura central de su creacion. Y Calderon en las dos obras que estudiamos a continuacion, una trata de las Sirenas y otra de Circe y Polifemo. Si aparte de esto, recordamos el Polifemo de Gongora, no tendremos duda de hacia donde se orienta el espiritu de nuestros clasicos.

Las dos obras de Calderon son flojas, como todas sus comedias mitologicas. "Nuestro mayor dramaturgo, que tanto brillo en la exposicion de los entimios pr-

El bello mito griego, meramente descriptivo ha sido reducido a una lucha casi filosofica entre dos ma-

fundos, no acero en las obras mitologicas. Su espiritu penetrante no hallo matices y sentimientos apropiados a su tecnica literaria en unos temas casi prefabricados. Por eso, El Golfo de las Sirenas y Polifemo y Circe son de sus peores obras. Pero como tampoco La Circe de Lope de Vega constituye ni con mucho una de sus obras capitales, elegime las primeras para dar una muestra de Ulises en el Siglo de Oro Español.

**EL GOLFO DE LAS SIRENAS.**

**Ambientacion,**

El Golfo de las Sirenas es la historia de Scila, Caribdis y las sirenas ,todo en uno,.Para conectar, formando un solo episodio, los hechos miticomarinos, han sido precisos dos cosas: el convertir a Scila en una deidad cazadora de hermosura exterior resplandeciente, siendo Caribdis un ente marino hechicero por su voz y el colocar el episodio de las sirenas que en la Odisea va antes de Escila y Caribdis, despues.

En la Odisea, estas dos causan la ruina del los hombres, una cazandoles con sus multiples cabezas, la otra tragandoselos al sorber el agua del mar. Este peligro tremendamente fisico se ha convertido en El Golfo de las Sirenas en algo muy distinto. Scila hechiza al hombre con el encanto de su hermosura: es el peligro de a vista Caribdis es el hechizo de la voz. Ambas compiten para ver quein logra seducir a Ulises.

El bello mito griego, meramente descriptivo ha sido reducido a una lucha casi filosofica entre dos en

sentidos corporales, que recuerda levemente las celebres disputas de las cancioncillas medievales. Se ha desmontado el aparato efectista del mito marino, propio para una película e imposible de realiar en un escenario y se le ha sustituido por figuras humanas factibles de figurar tras el telon. Se ha adoptado un aire filosofico, muy propio del drama de Calderon.

Entremos en la comedia. Scila y Caribdis disputan sobre la potencia de sus encantos:

Caribdis: pero ¿quien dio mas preferencia  
al encanto de la vista  
que al del oido;

Scila; ... La misma  
Naturaleza, que puso  
en la vista mayor fuerza,

Caribdis : Es error; mayor la puso  
en el oido.....

Ulises ha llegado a la isla; de su barco naufragado solo flotan despojos. El ha logrado salvarse, junto con otros dos compañero a bordo de un esquife.

Pues rebujadas las velas  
Desatracadas las jarcias  
Enmarañadas las cuerdas  
Sin gobernalle el timon  
la bitadora sin muestra  
Cascado crujiendo el pino  
Al tope la quilla vuelta.

Scila y Caribdis, al verlo aparecer, intentan subyugarlo con sus encantos. Ulises al comprender el peligro en que se halla, haciendo ~~fuerte~~ alarde de la firmeza de espíritu que ya le es característica desde las epopeyas griegas, no se inmuta por ello. Según él, la hermosura más perfecta no es más que una "aparición hija del tiempo", la voz más armoniosa, solo es una "asonancia hija del viento". Ulises cuenta con el valor que es mucho más que aquello y que le basta para vencer:

Pues ¿ por que se ha de pensar  
 Que en heroico pecho pueda  
 Perfeccion que es accidente  
 Postrar valor que es esencia;

La estrofa reculta rara en boca de Ulises. Note-se el matiz calderoniano que la inspira, una de las pocas veces que surge en la obra.

Scila deja ver su hermosura a Ulises; Caribdis, su voz. Ulises duda, no comprende, se resiste a seguir a cualquiera de ellas. Estamos muy lejos de aquel Ulises seguro rodeado si mismo de "Ajax"; del diabolico genio de "Filoctetes".

Tras cual de las dos ire ¿

No se, ay infeliz, nose.

Ulises solo ve un misterio profundo, quienes serán aquellas deidades que le redean; Al fin una villana de la isla se lo descubre a Ulises. Ulises huye junto con sus dos compañeros en la barca de un viejo pescador, medio loco

Aterradas ante la hida, Scila y Caribdis unen sus esfuerzos para impedir que se escape Ulises. Son llamadas a actuar, las sirenas, que esperan la llegada del griego.

El canto de las sirenas, tiene, en la Odisea resonancias de viejas glorias aqueas, recuerdos de gloriosas batallas, suavidad, dulzura, halagos al navegante. Es un canto digno de la epopeya:

¡ Ea, celebre Odiseo, gloria insigne de los aqueos ; Acercate , y deten la nave para que oigas nuestra voz. Nadie ha pasado en su negro bajel sin que oyera la suave voz que fluye de nuestra boca; sino que se van todos después de recrearse con ella, sabiendo mas que antes; pues sabemos cuantas fatigas padecieron en la vasta Troya, argivos y teucros, por la voluntad de los dioses, y conocemos tambien todo cuanto ocurre en la fertil tierra.

En la obra de Calderon , el canto da la impresion de un aire popular , de corro de niñas, por su expresion chabacana:

Conociendo que el golfo  
de las Sirenas  
el que apenas lo surca  
lo surca a penas.

Cuando Ulises va a arrojarse al mar huyendo de la voz de las Sirenas, "sopla favorable el aura" y el buque se pone otra vez en movimiento. Ulises va atado al mastil con lo ojos y oidos vendados, curiosa variante de la epopeya clasica, en que solo va atado al mastil, mientras que los marineros son los que llevan tapados los oidos con cera derretida.

d- Bibliografía para un estudio de Ulises en España.

Flores, España Sagrada.

Alfonso X, General Estoria

Arce, Historia de la destruccion de Troya.

Atkinson, Hernan Perez de Oliva

Avellaneda, Triunfante Eneas y engañada Dido.

Barnicle, M. The seege or Batayle of Troye.

Berger, Les Bibles Castellanes.

Bonilla y San Martin, Tristan de Leonis, (Introduccio

Cetina, Gutierre de, Obras.

Citot, G. Les histoires generales d'Espagne.

Colonna, G. Historia destructionis Trojae.

Comparetti, D. Virgilio nel Medio Evo

Conesa, J. Les histories troyanes de Guiu de Colupnes.

Constans, L. Roman de Troie

Cornide, J. Cronica Troyana.

Daremberg, C. Dictionnaire des antiquites grecques et

romaines d'apres les textes et les monument

Dares. DE excidio Troiaꝝ historia

Diaz de Gamez, El Victorial

Dictis Cretensis, Ephemerides Belli troiani libri.

Dollfus, L. Etudes sur le Moyen Age espagnol.

Dunger, H. Die Sage vom Trojanischen Kriege.

Eneas, Roman d'Eneas.

Entwistle, W. Geoffrey of Monmouth and Spanish Literature.

Ercilla, A de. La Araucana.

Faral, E. Recherches sur les sources latines des Con

tes et Romans courtois du Moyen Age.

Gallardo, B. Ensayo de una biblioteca española de li-

brose raros y curiosos.

Garcia de Salazar, L. Bienandanzas y Fortunas.

Gautier, L. La Chevalerie

Gorra, E. Testi inediti di Storia Trojana.

Griffin, N. Dares and Dictis.

Hamilton, G. L'Histoire de Troie dans l'art du Moyen Age

avant le Roman de Troie.

Hyginio, Fabulae.

Isidoro de Sevilla, Etymologiae

Joly, A. Benoit de Sainte More et le Roman de Troie.

Justino. Historiae Ohilipicae ex Trogo Pompeio.

Luna, Alvaro de. Libro de las virtuosas e claras mujeres.

Lydgate. The book of Troy.

Menendez y Pelayo, M. Origenes de la Novela.- Antologia de

Poetas Liricos Castellanos.- Bibliografia hispa-

no latina clasica.

Mena, Juan de. La Iliada romanceada.

Merimee, H. L'art dramatique a Valencia.

Milan, L. El Cortesano.

Mila y Fontanals, M. Notes sur trois manuscrits de la Cro-

nica Troyana

Monmouth, G. Histories of de Kings of Britain.

Mojroy y Silva, C. Epitome de la Historia de Troya,

Morel Fatio, A. Recherches sur le texte et les sources du

Libro de Alexandre.

Morf, H. Notes pour servir a l'histoire de la legende de

Troie en Italie.

Muñoz Garcia, J. Historia Troyana y Griega.

Ogle, M. Classical literary tradition in early German and

Romance Literature.

Ortiz, R. La materia epica nella lirica italiana delle ori-

Orosio, P. Historiarum adversum paganos.

Ovidio, Metamorfosis

Paris, G. La litterature francaise du Moyen Age.

Paz y Melia, A. Poesias intercaladas en la Cronica Troyana.

Perez de Guzman, F. Las Generaciones y Simblanzas.

Rand, E. Ovid and his influence.

Romero de Cepeda, J. El infelice robo de Elena.

Santillana, Marques de. Obras.

Schevill, R. Ovid and the Renaissance in Spain.

Solalinde, A. Las versiones españolas del Roman de Troie

Status, The bais y Archilleis.

Thomas, H. Dos romances anonimos del siglo XVI.

Tito Livio, Ab Urbe Condita.

Toledano, De rebus Hispaniae.

Tudense, Chronicon mundi.

Vega, Lope de. La Circe

Villena, E. Comentarios a Virgilio.- Los doce trabajos de Hercules.

Virgilio, Eneida.

Wilmotte, M. Observations sur le Roman de Troie.

*Roberto Roldán*  


---

*Seurife - Septiembre de 1956*

Introduccion general

UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA  
BIBLIOTECA



\* 6 6 0 3 0 6 0 3 9 0 \*